
**Betriebsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi**



Accucare BW 120

Verwendungszweck:

Zwischenschaltgerät, schützt durch automatisches Abschalten der Verbraucher die 12Volt-Batterie vor Tiefentladung und empfindliche Geräte vor Unterspannung. Der Anschluss erfolgt zwischen Batterie und Verbraucher. Das Gerät ist für den Einbau in Fahrzeuge, Schiffe und Transportmittel bestimmt.

Funktion:

Betrieb mit angeschlossenem Hauptschalter:

Bei Verwendung eines Hauptschalters (z.B. CALIRA „EZ-Schalter I“ an den Klemmen „HS“) können die am Accucare BW 120 angeschlossenen Verbraucher manuell ein- und ausgeschaltet werden. Sinkt bei eingeschaltetem Hauptschalter die Spannung der Batterie unter 10,8 V, werden die Verbraucher über das eingebaute bistabile Relais nach einer Verzögerungszeit von ca. 3 Minuten abgeschaltet. Über die „NOT-EIN“ Funktion ist ein kurzzeitiges Freischalten des Verbraucherausganges für ca. 3 Minuten möglich. Zu diesem Zweck muss der Hauptschalter kurz auf „AUS“ und danach wieder auf „EIN“ geschaltet werden. Um den Normalbetrieb wieder herzustellen, muss die Batterie auf eine Spannung über 12,5 V geladen werden.

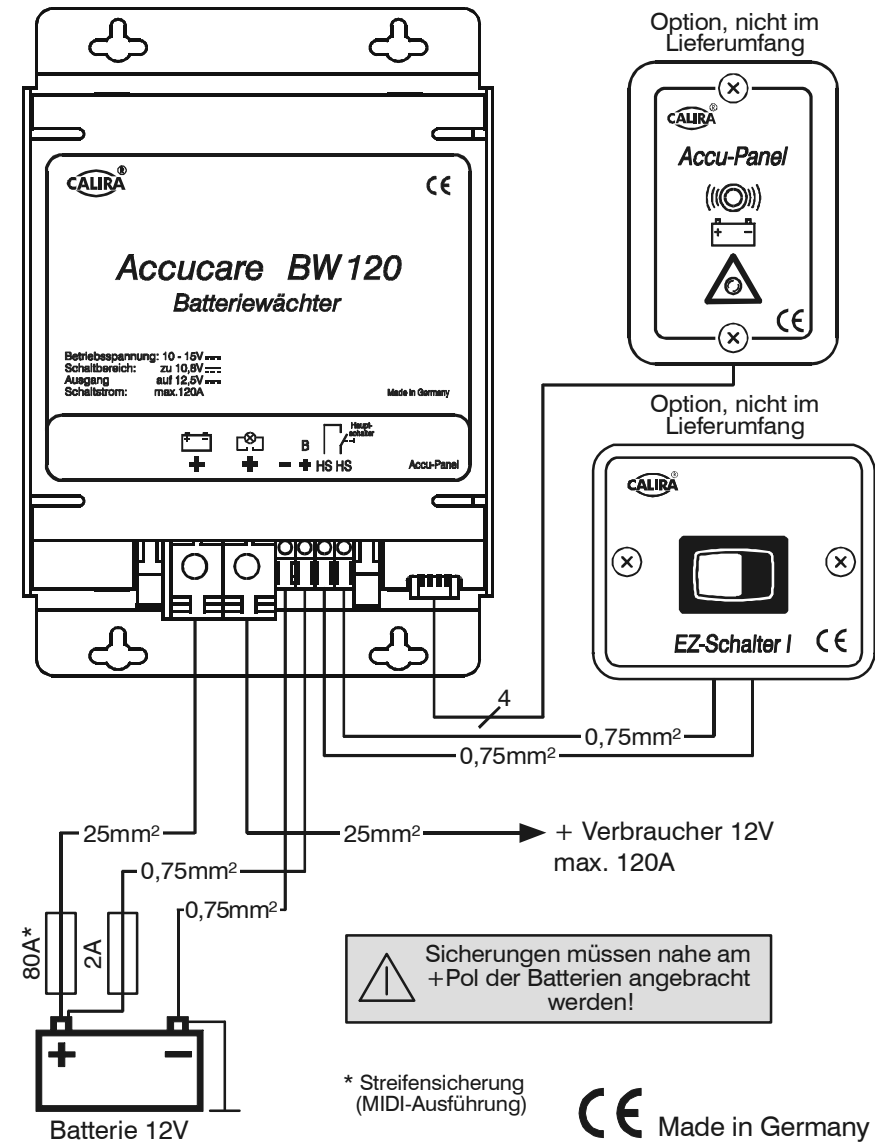
Betrieb ohne Hauptschalter:

Soll der Accucare BW 120 ohne Hauptschalter und ohne „NOT-EIN“ Funktion verwendet werden, ist es notwendig, die Klemmen „HS“ mit einer Leitung von 0,75 mm² Querschnitt zu überbrücken. Sinkt die Spannung der Batterie unter 10,8 V, werden die Verbraucher über das eingebaute bistabile Relais nach einer Verzögerungszeit von ca. 3 Minuten abgeschaltet. Um den Normalbetrieb wieder herzustellen, muss die Batterie auf eine Spannung über 12,5 V geladen werden.

Betrieb mit Accu-Panel:

Das Accu-Panel ist ein Unterspannungswarner und als Sonderzubehör für den Accucare BW 120 verfügbar. Über eine im Accu-Panel integrierte, blinkende LED wird eine bevorstehende Abschaltung des Verbraucherausganges durch den Accucare BW 120 angezeigt. Eine erfolgte Abschaltung des Verbraucherausganges wird durch einen Intervallton signalisiert.

Anschlussplan:



Technische Daten:

Betriebsspannung:	10-15 V $\overline{=}$
Stromaufnahme:	1,8 mA für Steuerelektronik
Schaltstrom:	120 A max. (über bistabiles Relais)
Schaltsschwellen:	AUS bei 10,8 V (3 min. zeitverzögert) EIN bei 12,5 V NOT-EIN für die Dauer von 3 min. über Hauptschalter
Anschlüsse:	Schraubklemmen, Steckverbinder
Gehäuse:	Aluminium beschichtet
Länge:	205 mm
Breite:	145 mm
Höhe:	85 mm
Gewicht:	1000 g
Lieferumfang:	Accucare BW 120, Betriebsanleitung, Beipack
Sonderzubehör:	CALIRA „EZ-Schalter I“ (als Hauptschalter) Art.-Nr.: H10 012 0040 01 CALIRA „Accu-Panel“ (zur Vorwarnung), Art.-Nr.: H10 012 0121 00

Instandsetzung

Ein defektes Gerät kann nur durch den Hersteller oder dessen Service instand gesetzt werden.

Service: Trautmann GmbH & Co. KG
CALIRA-Apparatebau
Lerchenfeldstr. 9
D-87600 Kaufbeuren

Service Telefon: +49(0)8341 / 97 64 30
Service Fax: +49(0)8341 / 97 64 70
Homepage: www.calira.de
Service E-Mail: service@calira.de

Gewährleistung

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Bestimmungen und beginnt am Tag des Kaufes.

Bitte beachten Sie Folgendes:

Sollte dieses Gerät wider Erwarten Mängel aufweisen, so werden diese kostenlos beseitigt wenn:

- * Das Gerät an die oben genannte Serviceadresse gesandt wird.
- * Der Kaufbeleg beiliegt.
- * Das Gerät bestimmungsgemäß behandelt und verwendet wurde.
- * Keine fremden Ersatzteile eingebaut oder Eingriffe vorgenommen wurden.

Nicht unter die Gewährleistung fallen Folgekosten und natürliche Abnutzung.

Wichtig

Bei Geltendmachung von Ansprüchen aus Garantie und Gewährleistung ist eine ausführliche Beschreibung des Mangels unerlässlich. Detaillierte Hinweise erleichtern und beschleunigen die Bearbeitung.

Purpose:

Intermediate switching device protects the 12 volt battery against complete discharge and sensitive devices from too low voltages by switching off the consumers. The connection is made between battery and consumer. The device is specified for installing in vehicles, ships and other means of transport.

Function:

Operation with main switch connected:

The consumers connected to the Accucare BW 120 can be switched on and off when a main switch is used (e.g. CALIRA „EZ switch I“ connected on „HS“). If the battery voltage drops below 10.8 volts with the main switch on, the consumers will be switched off by the bistable relay within a time delay of approx. 3 minutes. Short term disconnection of the consumer outputs for approx. 3 mins. is possible with the „EMERGENCY ON,, function. It is necessary to switch „OFF“ the main switch for a short time and switch it „ON“ again for this purpose. The supply battery has to be charged up to a voltage of over 12.5 V in order to reinstate normal operation.

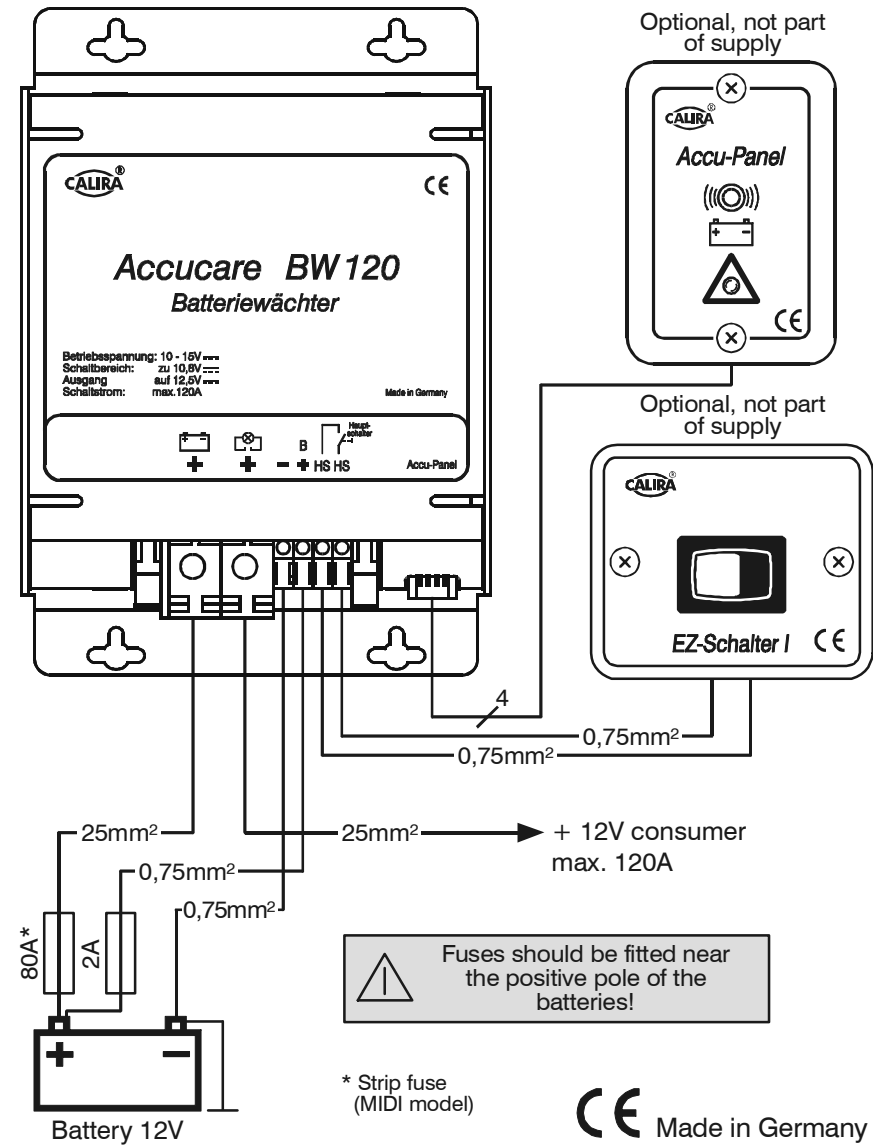
Operation without main switch:

If the Accucare BW 120 is used without main switch and „EMERGENCY ON“ function, it is necessary, to bypass the „HS“ terminal with a cable of 0.75 mm² cross section. If the battery voltage drops below 10.8 volts, the consumers will be switched off by the bistable relay within a time delay of approx. 3 minutes. The supply battery has to be charged up to a voltage of over 12.5 V in order to reinstate normal operation.

Operation with Accu-Panel:

The Accu-Panel is a low voltage warning device and available as a special accessory for the Accucare BW 120. An imminent switching off of the consumers output by the Accucare BW 120 is indicated by a flashing LED mounted on the Accu-Panel. Completed switching off of the consumers output is indicated by an intermittent tone.

Connection diagram:



Technical data:

Operating voltage:	10-15 V $\overline{\text{---}}$
Current input:	1.8 mA for control electronics
Switched current:	120 A max. (via bistable relay)
Switching thresholds	OFF at 10.8 V (3 mins. time delay) ON at 12.5 V EMERGENCY ON for a duration of 3 mins. via main switch
Connections:	Screw terminal, plug connector
Housing:	Aluminium coated
Length:	205 mm
Width:	145 mm
Height:	85 mm
Weight:	1,000 g
Scope of supply:	Accucare BW 120, operating instructions, accessories kit
Special accessories:	CALIRA „EZ switch I“ (as main switch) Item no.: H10 012 0040 01 CALIRA „Accu-Panel“ (for pre-warning), Item no.: H10 012 0121 00

Repairs

A faulty device can only be repaired by the manufacturer or by its service personnel.

Service: Trautmann GmbH & Co. KG
CALIRA-Apparatebau
Lerchenfeldstr. 9
D-87600 Kaufbeuren

Service phone: +49(0)8341 / 97 64 30
Service Fax: +49(0)8341 / 97 64 70
Internet: www.calira.de
Service e-mail: service@calira.de

Guarantee

The guarantee is in accordance with statutory provisions, and starts on the day of purchase.

Please note the following points.

If the device is faulty and does not meet expectations, the fault will be rectified free of charge provided:

- * The device is sent to the service address given above.
- * Proof of purchase is enclosed.
- * The device has been handled and used according to its specified purpose.
- * No foreign spare parts were installed and the device has not been interfered with.

Consequential costs, and normal wear and tear, are not covered by the guarantee.

Important

Claims made under warranty should be accompanied by a detailed description of the fault. This facilitates and expedites the processing.

Usage prévu :

Grâce à la coupure automatique des consommateurs, cet appareil d'interconnexion protège la batterie 12 V contre une décharge totale ainsi que les appareils sensibles contre une sous-tension. Cet appareil se branche entre la batterie et les consommateurs. Il est conçu pour un montage sur des véhicules, des bateaux ou des moyens de transport.

Fonction :

Fonctionnement avec commutateur principal sous tension :

En cas d'utilisation d'un commutateur principal (p.ex. interrupteur EZ I CALIRA sur les bornes HS), il est possible de mettre en marche ou couper manuellement tous les consommateurs raccordés sur l'Accucare BW 120. Si la tension de la batterie descend en deçà de 10,8 V avec le commutateur principal sous tension, les consommateurs sont coupés par le biais du relais bistable après une temporisation d'env. 3 minutes. La fonction « ARRÊT D'URGENCE » permet une libération rapide de la sortie des consommateurs pendant environ 3 minutes. Pour ce faire, le commutateur principal doit être brièvement commuté sur « OFF » pour être ensuite remis sur « ON ». Afin de rétablir le fonctionnement normal, la batterie doit être chargée à une tension supérieure à 12,5 V.

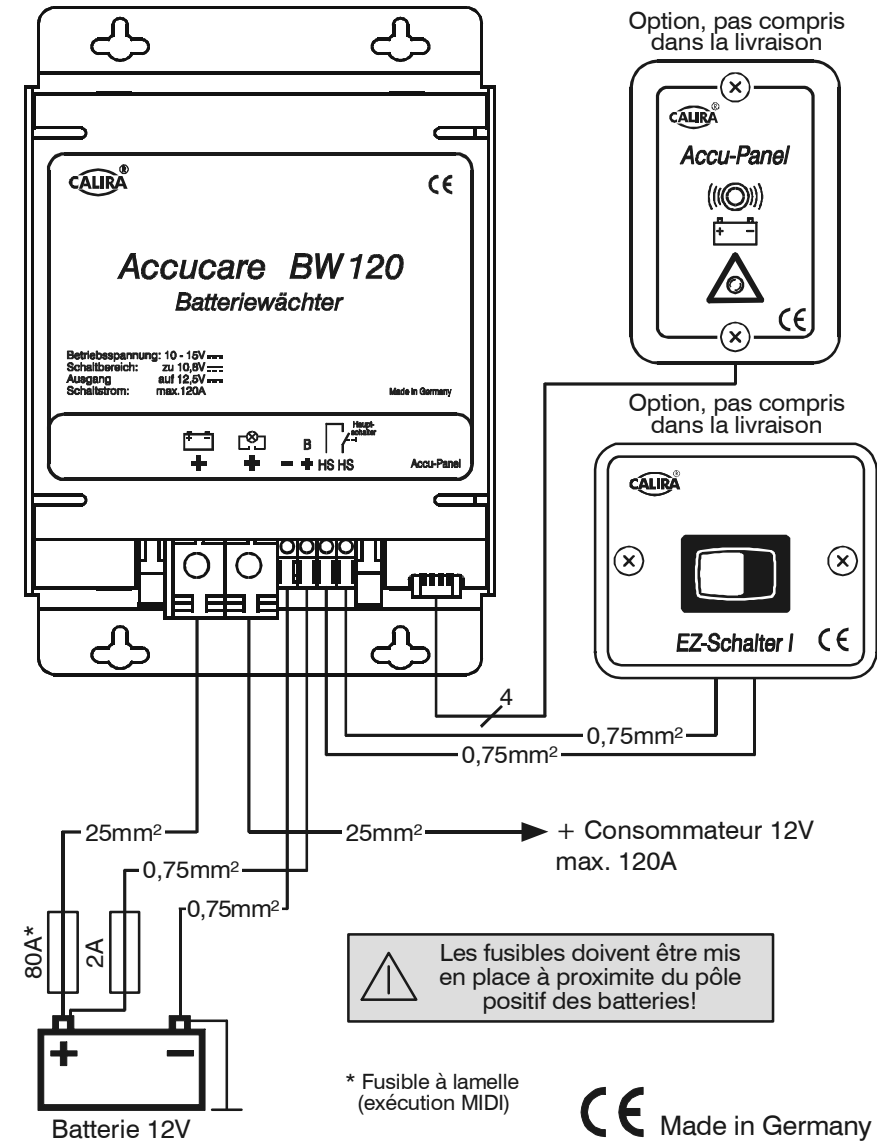
Fonctionnement sans commutateur principal :

Si l'appareil Accucare BW 120 est utilisé sans commutateur principal et sans fonction « ARRÊT D'URGENCE », il est nécessaire de ponter les bornes « HS » avec un conducteur d'une section de 0,75 mm². Si la tension de la batterie descend en deçà de 10,8 V, les consommateurs sont coupés par le biais du relais bistable après une temporisation d'env. 3 minutes. Afin de rétablir le fonctionnement normal, la batterie doit être chargée à une tension supérieure à 12,5 V.

Fonctionnement avec Accu Panel :

L'Accu Panel est un indicateur de sous-tension disponible comme accessoire spécial pour l'Accucare BW 120. Une LED clignotante intégrée à l'Accu Panel signale la coupure de la sortie des consommateurs par l'Accucare BW 120. La coupure correcte de la sortie des consommateurs est indiquée par un signal sonore intermittent.

Schéma de raccordement :



Caractéristiques techniques :

Tension de service :	10-15 V $\overline{\text{---}}$
Absorption de courant :	1,8 mA pour l'électronique de commande
Courant de commutation :	120 A max. (via relais bistable)
Seuils de commutation :	OFF à 10,8 V (temporisation de 3 min.) ON à 12,5 V ARRÊT D'URGENCE via commutateur principal pour une durée de 3 min.
Raccordements :	Serre-fils, connecteurs
Boîtier :	Revêtement alu
Longueur :	205 mm
Largeur :	145 mm
Hauteur :	85 mm
Poids :	1 000 g
Pièces fournies :	Accucare BW 120, mode d'emploi, notice
Accessoires spéciaux :	« Interrupteur EZ I » CALIRA (= commutateur principal) N° d'art : H10 012 0040 01 « Accu-Panel » CALIRA (pour signalisation), N° d'art : H10 012 0121 00

Réparation

Un appareil défectueux ne peut être réparé que par le fabricant ou par son service après-vente.

Service après-vente : Trautmann GmbH & Co. KG
CALIRA-Apparatebau
Lerchenfeldstr. 9
D-87600 Kaufbeuren

N° tél. du service : +49(0)8341 / 97 64 30
Service Fax: +49(0)8341 / 97 64 70
Internet : www.calira.de
E-mail service : service@calira.de

Garantie

La garantie correspond aux dispositions légales et commence au jour de l'achat.

Veillez respecter les points suivants :

Si l'appareil présente contre toute attente des défauts , ceux-ci sont réparés sans frais si :

- * L'appareil est retourné à l'adresse de service ci-dessus.
- * La quittance d'achat a été jointe.
- * L'appareil a été manipulé et utilisé conformément aux prescriptions.
- * Aucune pièce de rechange étrangère n'a été montée et aucune intervention n'a été effectuée.

Les frais subséquents et l'usure naturelle ne tombent pas sous le coup de la garantie.

Important

En cas de mise en valeur de droits relevant de la garantie, il est indispensable d'effectuer une description détaillée du défaut en question. Des renseignements détaillés facilitent et accélèrent le traitement.



Mode d'emploi
Accucare BW 120 protecteur de batterie

Reparatur Rücksendeschein
Repairs return voucher
Réparation - Bon de renvoi
Wichtig! Important!

Eine Garantiereparatur kann nur gewährt werden, wenn der Kaufbeleg beiliegt
Repairs under warranty can only be carried out if proof of purchase is enclosed.
Une réparation sous garantie ne peut être assurée que lorsque la quittance
d'achat a été jointe.

Gerätebezeichnung Device description Désignation de l'appareil

Kaufdatum:
Date of purchase: _____
Date d'achat:

Kurze Fehlerbeschreibung Brief description of the fault Brève description du défaut

Absender Sender Expéditeur

Name Name Nom

Straße u. Nr. Street and number Rue et n°

PLZ Ort Town and postcode Code postal, Localité

Telefon Telephone Téléphone


CALIRA® -Apparatebau
Trautmann GmbH & Co. KG
- Kundendienstabteilung -
Lerchenfeldstraße 9
D- 87600 Kaufbeuren

